



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

Traduction

**Le texte original de l'intervention,
prononcée en langue portugaise,
se trouve ci-après**

Intervention du Portugal dans le Débat de Politique Générale

38^{ème} Conférence Générale de l'UNESCO

5 novembre 2015

Ambassadeur José Filipe Moraes Cabral

Monsieur le Président de la Conférence Générale

Madame la Directrice Générale

Monsieur le Président du Conseil Exécutif

Je tiens à vous féliciter, Monsieur le Président de la Conférence Générale, pour votre élection, et je formule des vœux de succès pour la conduite de nos travaux.

J'exprime aussi notre reconnaissance pour le travail développé par Madame la Directrice Générale, à une période où les défis sont divers. Mais c'est dans les moments difficiles que nous devons savoir identifier les opportunités. Soyez assurée que vous pourrez continuer à compter avec le soutien du Portugal.

L'adoption de l'Agenda 2030 est un jalon dans l'histoire des Nations Unies. C'est une opportunité de travailler ensemble pour un monde plus juste et plus digne, dans lequel l'éducation est un bien universel, et dans lequel la science, l'innovation, ainsi que la recherche scientifique sont des outils indispensables au développement durable.

Ce nouveau partenariat global doit être un moyen de combattre l'inégalité et la pauvreté, et un instrument pour la défense et pour la promotion constantes des droits humains et de sociétés plus justes.



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

Dans cet effort, nous avons bien présente à l'esprit la menace que représentent les changements du climat. Le Portugal demeurera engagé en vue de l'obtention d'un accord global et équilibré pendant la COP 21, dans lequel tous les pays puissent se reconnaître.

Permettez-moi de souligner l'importance que le Portugal accorde aux océans et à la Commission Océanographique Intergouvernementale, ainsi qu'au besoin de renforcer ses capacités dans le respect de son autonomie fonctionnelle.

Monsieur le Président,

Nous vivons une époque troublée. Les menaces violentes dirigées contre nos principes et nos valeurs fondamentaux atteignent une fréquence et des niveaux jusqu'il y a peu inimaginables. De même, les attaques du patrimoine culturel de l'humanité et de notre mémoire collective sont d'une barbarie effroyable.

Il est indispensable de trouver les moyens de lutter efficacement contre ce fléau sous toutes ses formes et de donner des réponses adéquates aux causes qui conduisent au radicalisme et à l'extrémisme violent. Je crois que le pouvoir de l'éducation dans la création d'une culture de paix, de tolérance et de respect mutuel demeurera un facteur inestimable dans cette bataille incontournable, et devra par conséquent être constamment mis en valeur.

Ferme défenseur d'un multilatéralisme efficace, le Portugal continuera de voir dans les Nations Unies le principal promoteur de ces efforts.

Le flux croissant de réfugiés provenant de la Syrie, de la Libye et de l'Irak, nous rappelle également que des valeurs telles que la solidarité entre pays et la coopération sont d'autant plus essentielles que sont dramatiques les situations où la dignité de la personne humaine est profondément atteinte.

Monsieur le Président, Madame la Directrice Générale,

Dans l'année de son 70ème anniversaire, le message de l'UNESCO a un écho spécial au Portugal. Permettez-moi d'exprimer l'engagement constant de mon pays dans la promotion de ses objectifs, aussi bien sur le plan interne qu'en collaboration avec d'autres pays, notamment avec ceux qui partagent avec nous une langue commune et plusieurs siècles d'histoire. La Communauté des Pays de Langue Portugaise, qui compte plus de 250 millions de personnes, en Afrique, en Amérique, en Asie, et en Europe, est un important partenaire de l'UNESCO. Nous



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

nous réjouissons du partenariat qui existe entre les deux organisations, que nous souhaiterions voir renforcé.

Je saisis cette occasion pour rendre encore une fois hommage, dans cette maison, à la personnalité de José Mariano Gago, qui nous a quittés en avril. Pédagogue, chercheur et homme de science, il a apporté sa contribution à l'UNESCO, notamment dans le cadre du Programme SESAME, et contribua de manière générale à la promotion de la science au service de la paix.

Dans le domaine de la science, le Portugal a, d'ailleurs, été un des principaux promoteurs de la création du « Programme international des Géosciences et Geoparks de l'UNESCO », déjà approuvé par le Conseil Exécutif, et que nous espérons voir adopté par cette Conférence Générale.

Nous continuerons engagés dans notre travail de membre du Comité du Patrimoine Mondial, avec la ferme intention de contribuer à une application efficace de la Convention de 1972 dans un contexte difficile, où les ressources se font rares. Malgré les contraintes financières que nous vivons encore sur le plan national, je me réjouis du soutien que mon pays continue à accorder au Centre du Patrimoine Mondial.

Permettez-moi également de mettre en valeur le rôle important que la Convention de 1970 assume dans la protection du patrimoine en zones de conflit et dans le combat contre le trafic illicite de biens culturels, en étroite liaison avec d'autres organismes et dans le cadre de la Résolution 2199 du Conseil de Sécurité des Nations Unies.

La sauvegarde de la culture est aussi garantie par la promotion du patrimoine immatériel, des expressions et de la diversité culturelles. Les conventions de 2003 et de 2005 sont des outils indispensables à la poursuite de ces objectifs.

Nous soutenons également les efforts de l'UNESCO dans la promotion de la liberté d'expression et de l'accès universel à l'information.

Monsieur le Président



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

Dans un contexte de sérieuses contraintes financières, dans lequel le Plan de Dépenses de l'UNESCO, pour des raisons que nous connaissons, est lamentablement bien en deçà de la somme des contributions obligatoires de ses Etats Membres, plusieurs réformes ont été mises en œuvre. Nous nous réjouissons des efforts de la Directrice Générale dans ce domaine. Nous saluons aussi l'effort des Etats Membres afin de garantir, de diverses formes, que les programmes sont mis en œuvre au bénéfice de ceux qui en ont le plus besoin.

Cependant, nous savons qu'il faudra faire d'avantage. Nous savons qu'il faudra faire d'autres réformes afin de garantir une utilisation plus efficace des ressources et une gouvernance efficiente et transparente.

En effet, les difficultés que l'UNESCO traverse mettent à l'épreuve la capacité d'accomplir l'essence de son mandat, mais aussi de se réinventer face à de nouveaux défis. Cet équilibre est d'autant plus difficile que la concrétisation d'une partie croissante de ses activités dépend de contributions extrabudgétaires. Ainsi, une gestion efficace doit aussi passer par la répartition équilibrée et diversifiée des ressources disponibles entre les cinq secteurs programmatiques de l'Organisation.

Monsieur le Président

Dans l'année où les Nations Unies et l'UNESCO célèbrent 70 ans, permettez-moi de conclure en réaffirmant l'engagement continué du Portugal dans la défense des valeurs et des principes qui sont au coeur du système multilatéral : la paix, la sécurité internationale, le développement durable, la justice et la défense intransigeante des droits humains.

Je vous remercie beaucoup.



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

**Intervenção de Portugal no Debate de Política Geral da
38ª Sessão da Conferência Geral da UNESCO**

5 de novembro de 2015

Embaixador José Filipe Moraes Cabral

Senhor Presidente da Conferência Geral,
Senhora Directora Geral,
Senhor Presidente do Conselho Executivo,

Quero felicitar o Senhor Presidente da Conferência Geral pela sua eleição e formular votos de sucesso na condução dos nossos trabalhos.

Expresso, igualmente, o nosso apreço pelo trabalho que a senhora Directora Geral tem desenvolvido, numa altura em que os desafios são diversos. Mas é nos momentos difíceis que devemos saber identificar as oportunidades. Esteja segura que continuará a poder contar com o apoio de Portugal.

A adopção da Agenda 2030 é um marco na história das Nações Unidas. É uma oportunidade para trabalharmos, em conjunto, por um mundo mais justo e mais digno, em que a educação é um bem universal e a ciência, a inovação e a investigação são ferramentas indispensáveis do desenvolvimento sustentável.

Esta nova parceria global deve ser um veículo para combater a desigualdade e a pobreza, e um instrumento para a defesa e promoção constantes dos direitos humanos e de sociedades mais justas.

Nesse esforço, temos bem presente a ameaça representada pelas alterações climáticas. Portugal continuará empenhado para que seja possível alcançar um acordo global e equilibrado durante a COP21, em que todos os países se possam rever.

Permita-me sublinhar a importância que Portugal atribuiu aos oceanos e à Comissão Oceanográfica Intergovernamental, e à necessidade de reforçar as suas capacidades no respeito da sua autonomia funcional.

Senhor Presidente,



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

Vivemos tempos conturbados. As ameaças violentas aos nossos princípios e valores fundamentais atingem uma frequência e níveis até há pouco inimagináveis. De igual modo, os ataques ao património cultural da humanidade e à nossa memória colectiva são de uma barbaridade aterradora.

É indispensável encontrar os meios para lutar de forma eficaz contra este flagelo em todas as suas formas, assim como respostas adequadas às causas que conduzem ao radicalismo e ao extremismo violento. Creio que o poder da educação na criação de uma cultura de paz, de tolerância e de respeito mútuo continuará a ser um factor inestimável nesta batalha incontornável, pelo que deverá ser constantemente valorizado.

Como firme defensor de um multilateralismo eficaz, Portugal continuará a olhar para as Nações Unidas como o principal promotor desses esforços.

O fluxo crescente de refugiados provenientes da Síria, da Líbia e do Iraque, recorda-nos igualmente que valores como a solidariedade entre países e a cooperação são tão mais essenciais quão dramáticas são as situações em que a dignidade da pessoa humana é tão profundamente atingida.

Senhor Presidente, Senhora Directora Geral,

No ano do seu 70º aniversário, a mensagem da UNESCO tem especial eco em Portugal. Permita-me expressar o empenho continuado do meu país na promoção dos seus objectivos, quer no plano interno quer em colaboração com outros países, nomeadamente com os que conosco partilham uma língua comum e vários séculos de história. A Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, com mais de 250 milhões de pessoas, em África, na América, na Ásia e na Europa, é um importante parceiro da UNESCO. Congratulamo-nos com a parceria que existe entre as duas organizações, que gostaríamos de ver reforçada.

Aproveito para recordar, e nesta casa mais uma vez homenagear, a personalidade de José Mariano Gago, pedagogo, investigador e homem de ciência que nos deixou em abril, e o seu contributo para a UNESCO, nomeadamente no âmbito do programa SESAME, e, em geral, para a promoção da ciência ao serviço da paz.

No domínio da ciência, Portugal tem sido, aliás, um dos principais impulsionadores da criação do "Programa Internacional de Geociências e Geoparques da UNESCO", já aprovado pelo Conselho Executivo e que esperamos ver endossado nesta Conferência Geral.



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

Prosseguiremos com empenho o nosso trabalho como membro do Comité do Património Mundial, no firme intuito de contribuir para a aplicação eficaz da Convenção de 1972 num contexto difícil em que os recursos escasseiam. Apesar dos constrangimentos financeiros que ainda vivemos no plano nacional, congratulo-me com o apoio que o meu país continua a dispensar ao Centro do Património Mundial.

Permita-me igualmente que realce o papel importante que a Convenção de 1970 assume para proteger o património em zonas de conflito e combater o tráfico ilícito de bens culturais, em estreita articulação com outros organismos e no quadro da Resolução 2199 do Conselho de Segurança da ONU.

A salvaguarda da cultura também se garante através da promoção do património imaterial, das expressões culturais e da diversidade cultural. As convenções de 2003 e 2005 são instrumentos indispensáveis para prosseguir tais objectivos.

Apoiamos, de igual modo, os esforços da UNESCO na promoção da liberdade de expressão e no acesso universal à informação.

Senhor Presidente,

Num contexto de sérios constrangimentos financeiros, em que o Plano de Despesa da UNESCO fica, por razões que conhecemos, lamentavelmente bem abaixo da soma das contribuições obrigatórias dos seus Estados membros, várias reformas foram já implementadas. Congratulamo-nos com os esforços da Directora-Geral neste domínio. Saudamos, igualmente, o esforço dos Estados membros para assegurar, de formas diversas, que os programas são concretizados em benefício dos que deles mais necessitam.

Porém, sabemos que será preciso fazer mais. Sabemos que serão necessárias outras reformas para uma utilização ainda mais eficaz dos recursos e para uma governação eficiente e transparente.

De facto, as dificuldades que a UNESCO atravessa põem à prova a capacidade de cumprir a essência do seu mandato, mas também a de se reinventar perante novos desafios. Esse equilíbrio é mais difícil quando a concretização de uma parte crescente das suas actividades depende de contribuições extra-orçamentais. Assim, uma gestão eficaz deve também passar pela repartição equilibrada e diversificada dos recursos disponíveis pelas cinco áreas programáticas da organização.

Senhor Presidente,



DÉLÉGATION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRÈS DE L'UNESCO

1 RUE MIOLLIS- 75732 PARIS CEDEX 15
TEL : 01 45 68 30 55
FAX : 01 45 68 30 54

E-MAIL : dl.portugal@unesco.org

No ano em que as Nações Unidas e a UNESCO celebram 70 anos, permita-me concluir renovando o continuado compromisso de Portugal para com os valores e princípios que estão no coração do sistema multilateral: a paz, a segurança internacional, o desenvolvimento sustentável, a justiça e a defesa intransigente dos direitos humanos.

Muito obrigado.